



致读者信

尊敬的读者朋友：

过去的一段时间，疫情的阴霾和远方的战争都迫使我们在变幻的世界中不断经历失去和伤害。看似庸常的生活表面之下，人人都需要时常面对周遭世界的割裂和无处安置的情绪。今天我们该如何在纷繁复杂又彼此隔绝的信息世界和现实生活里倾听和理解远方？本期电讯与大家分享一个来自刚刚结束的南部非洲的艺术展览（“Speak Mnemosyne”，2022），看看当代非洲艺术家和中国年轻的非洲研究者如何共同思考在特定时代处理这些经验、抵达彼此的可能性。

这个展览由北大外院亚非系毕业生、现罗德大学艺术系博士候选人张丽方策展。在丽方结束田野和展览工作、从哈拉雷飞回南非的路上，我邀请她为我们讲述她设置这样一个展览的初衷，为什么选择女性艺术家、如何在当前语境下，理解表演与视觉艺术形式与公共记忆和个体经验的关系，并请她分享在这次展览策划活动中，她如何作为个体“倾听同代人”的经验。

以下是丽方对本次展览的记述和这次展览中展出的部分作品（文字与照片由策展人张丽方提供）

《“说吧，记忆女神”》（“Speak Mnemosyne”）这个展览的构思最初源于一种情绪。过去这两年我们经历了太多的丧失，统计数字每天都在告知我们又有多少生命消逝，而尤其刺痛的是那些熟悉的、深爱的人从此离去，无法挽留。我身边的朋友，包括我自己，或多或少都在面对这样的现实。然而社会运作的方式似乎没有为处理悲痛这样的情绪留出充足空间，我们被催促着前行，时常游离于生活的奔波和丧失造成的空洞。我想象着也许艺术能够提供一个空间，一个直面、同时又在某种程度上对抗永恒丧失的空间。联想到几位艺术家的同时，我决定在展览中加入一个戏剧，以和包括观众在内的参与者共同创造这个互动的、共享的、即时性空间。这个想法被津巴布韦国家艺术奖（National Arts Merits Award 2022，简称NAMA）的主办方接受，成为他们原本计划的一周庆祝活动的一部分。

之所以选择女性艺术家，是因为我相信在这个个体危机交织着全球危机的时刻，女性更熟悉于这种“室内的”的新常态，因而也可能提供更多面对和处理这种生命状态的方式。我正巧认识几位关注丧失与记忆这一主题的女性艺术家，她们在质料性与非质料性、在场与缺席的辩证中，创造了独特的关于记忆的语言。我最终确定了6位和我同一代际的青年艺术家，其中最小的才23岁。一方面，“丧失”似乎有着与这个年纪不相符的沉重，但我们又着实经历着；而我更想探索的，是我们这代人如何思考个体记忆及叙事与历史之间的关系，如何超越纪念碑、档案馆等历史的象征性场所，提供更多丰富社会记忆的可能性。我所选择的剧作包括剧作人、导演和演员在内也都是女性。

展览的标题《“说吧，记忆女神”》引自津巴布韦作家Petina Gappah的小说《记忆之书》（The Book of Memory）。被指控谋杀白人养父的女主人公在狱中提笔写下自己的故事，她回想起故事开端见到养父的那个八月的下午，他说的第一句话就是“说吧，记忆女神/莫涅莫辛涅”（“Speak, Mnemosyne”）。这句极富张力的话在与几位青年女性艺术家作品的互动中打开了一个丰富的空间。Akudzwe Chiwa从关于河流与女性的神话切入，讲述家族史与反殖民斗争史交织的故事，她的装置作品是对故事中消失的女性们的祭祀；Lilian Magodi的版画以及Kundnai Nothan的综合媒介作品则关注女性在当下社会中的遭遇；Wynona Mutisi的互动式数字艺术作品邀请观众进入她关于家的记忆；Nothando Chiwanga的摄影作品以及Zaza Muchemwa导演的戏剧都从更广义的角度探讨女性自我、女性成长及女性之间的关系；Fungai Marima的影像作品则关注疫情期间的个体叙事与社会记忆。



致读者信

筹备过程每天都充满变数，甚至到活动前几个小时还接到可能更换场地的通知。NAMA因为赞助原因取消了大部分活动，我们的小规模展览成为除提名酒会和颁奖典礼外唯一的编外项目。由于场地限制，效果并不理想。但我们以有限的条件实现了这个展览，更值得欣喜的是，到场的津巴布韦国家艺术馆主策展人看中了其中两件作品，让我邀请两位从未在津巴布韦国内展出过的艺术家参与她正在策划的展览。我也因而觉得这个小小的策展行动是有意义的。

在每天的坚持与妥协、在为每一个挑战寻找解决方案以及和艺术家们沟通的过程中，我从未感到因文化、国别或肤色产生的隔阂，相反，我得到的是理解、支持、鼓励与友谊。我也逐渐意识到，也许比站在巨人肩膀上更重要的，是和同代人共同成长与前行。而“说吧，记忆女神”也将成为我倾听同代人的第一次尝试，并希望自己能像许多认识的艺术家朋友一样，未来的每一次艺术参与也会是一次行动、一种介入，哪怕只是及其微小的。



展览海报，Wynona Mutisi设计

海报图片为Nothando Chiwanga作品

以下为展览现场，图片均由张丽方拍摄



展览开幕现场观众



在展览空间内演出的开幕戏剧Delta Estate



观众与Wynona Mutisi的作品Kumba互动



致读者信



Fungai Marima影像作品

Threshold II (Stay At Home, Save Lives), 2021

Duration: 1minute 50 seconds

Akudzwe Elsie Chiwa装置作品 Doreen , 2020.

Fabric, plywood, batting, galvanized wire,
hosho beads and soapstone 166cm x 193cm x 30cm.



Kundai Nothan作品Zvamboko Zvavanorovesa,

2021 fabric and zips 200cm x 100 cm

展览现场, Lilian Magodi的版画与Nothando Chi-
wanga的摄影作品



中心副秘书长: 程莹

2022年3月4日



中心活动

Conference of the Chinese in Africa/Africans in China Research Network
10th online mini-symposium

BETWEEN THE COLD WAR AND THE THIRD WORLD
TOWARD A TRANSNATIONAL ARCHIVE OF LITERARY AFRICA-CHINA

25 Feb 2022 (Fri)
8:00am (GMT-5 New York)
2:00pm (GMT+1 Lagos)
9:00pm (GMT+8 HK / Beijing)

Explore Africa-China cultural engagements in the 1960s, and ask how Cold War geopolitics and Third World visions shaped the circulation and reception of African literature in China.

Online via Zoom

REGISTER NOW

Organized by
Center for African Studies, Peking University

Supported by
HKUST EMS

https://bit.ly/CAAC-10
Inquiries: cord@PKU.edu.hk

1、2月25日，程莹主持并评议CAAC（Chinese in Africa/Africans in China Research Network）的第10次线上讨论会，主题为《冷战与第三世界之间：跨越民族国家的中非文学档案》。讨论会由康奈尔大学比较文学系博士候选人黄琨和拜罗伊特大学非洲研究院博士候选人袁明清先后就相关主题发表演讲，挖掘上世纪60年代的中非文学交往（包括文本的翻译、个体作家的旅行等等）的历史材料，讨论冷战政治与第三世界思想如何影响了非洲文学文本的世界流通。

2、李安山教授发表的英文文章：“全球化背景下的中国非洲研究（1950-2020）”《巴西非洲研究杂志》，6：12（2021），第107-169页。AFRICAN STUDIES IN CHINA IN GLOBAL CONTEXT (1950-2020) Brazilian Journal of African Studies | Porto Alegre | v. 6, n. 12, Jul./Dez. 2021 | p. 107-169

杂志链接：<https://seer.ufrgs.br/rbea/index>

文章链接：<https://seer.ufrgs.br/rbea/article/view/113740/66323>

3、李安山教授的英文著作China and Africa in Global Context: Encounters, Policy, Cooperation and Migration《全球化背景下的中国与非洲：相遇、政策、合作与移民》（共546页）作为“中国观点”（China Perspectives）系列之一在英国Routledge出版社出版。相关链接为：<https://www.routledge.com/China-and-Africa-in-the-Global-Context-Encounter-Policy-Cooperation-and/Anshan/p/book/9781032114996>



本期内容 (Contents)

1 俄乌战争如何影响非洲

How the Russia-Ukraine War Impacts Africans

<https://foreignpolicy.com/2022/03/02/russia-ukraine-war-african-students-border-crisis/>

2 非洲国家在联合国俄乌冲突中的投票情况

How Africa Voted on Russia-Ukraine Conflict at the United Nations

<https://www.eurasiareview.com/03032022-how-africa-voted-on-russia-ukraine-conflict-at-united-nations-oped/>

3 播客节目：战争背景下的俄国与非洲

Podcast: Are the Russians really coming? (William Shoki with John Lechner)

<https://africasacountry.com/2022/02/are-the-russians-really-coming>

4 各非洲国家准备撤离其在乌克兰战争中受影响的国民

African Govts Begin Repatriating Their Nationals from Ukraine

<https://allafrica.com/view/group/main/main/id/00081316.html>

5 非洲人如何干预维基百科的语言问题

Africans are trying to fix Wikipedia's language problem

<https://qz.com/africa/2126919/africans-are-trying-to-fix-wikipedias-language-problem/>

6 疫情下的非洲田野故事 (袁明清、邓哲远、张丽方和穆俊男)

Doing Fieldwork in Africa during COVID

7 WHO认为非洲已经开始摆脱新冠大流行阶段

Africa transitioning out of pandemic phase of COVID, says WHO

<https://www.aljazeera.com/news/2022/2/10/africa-transitioning-out-of-pandemic-phase-of-covid-who>

The head of WHO Africa says the continent is transitioning to a phase of managing the virus in the long term.

8 女性在非洲自由贸易议程中的重要作用

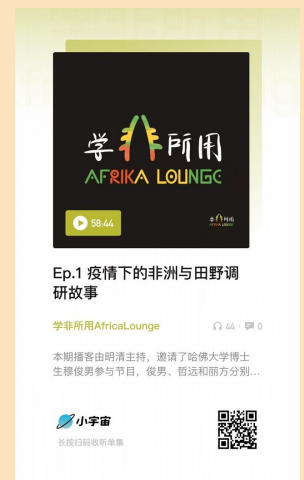
Women Have Key Role In Africa's Free Trade Agenda

<https://allafrica.com/view/group/main/main/id/00081340.html>

9 在立法者拒绝寻求性别平等的法案后，尼日利亚妇女抗议

Nigerian women protest after lawmakers reject bills seeking gender equality

<https://www.premiumtimesng.com/news/headlines/514778-nigerian-women-protest-after-lawmakers-reject-bills-seeking-gender-equality.html> (本则消息贡献者: 罗子琳)





北京大学非洲研究中心 PKUCAS

北大非洲电讯 PKU African Tele-Info

《北大非洲电讯》之前各期均可从北京大学非洲研究中心的网站下载，网站的《北大非洲电讯》链接如下：

<http://caspu.pku.edu.cn/pages/documentlist.aspx?id=999bc355-51c3-4cf7-98da-dafcf046bd7>

Back issues of *PKU African Tele-Info* can be downloaded from the following websites of Centre for African Studies Peking University. The following is the link.

<http://caspu.pku.edu.cn/pages/documentlist.aspx?id=999bc355-51c3-4cf7-98da-dafcf046bd7>

请关注北京大学非洲电讯

Please pay attention to PKU African
Tele-Info WeChat public number

微信公众号



北京大学非洲研究中心致力于加强非洲研究，促进中非合作。以上内容并不代表北京大学非洲研究中心的观点，如需引用，请参见消息原出处。如需订阅或退订《北大非洲电讯》，请发送电子邮件至：pkucas@vip.163.com

北京大学非洲研究中心
北京市海淀区颐和园路5号
北京大学国际关系学院
邮编：100871
联系电话：
86-10-62751999；86-10-62752941
传真：86-10-62751639
中心主页：<http://caspu.pku.edu.cn/>
电子邮箱：pkucas@vip.163.com

Center for African Studies
School of International Studies
Peking University
Haidian District, Beijing, China 100871
Tel: 86-10-62751999；86-10-62752941
Fax: 86-10-62751639
Homepage: <http://caspu.pku.edu.cn/>
E-mail: pkucas@vip.163.com